

2

NEERLEGGING OT 33 ISTR.ENS 1 R

20-05-2017

2-10-

84.999 160 / 35

Paritair Comité voor de gezondheidsdiensten	Commission paritaire des services de santé
<i>Collectieve arbeidsovereenkomst van 10 mei 2007</i>	<i>Convention collective de travail du 10 mai 2007</i>
<p>Ontbinding en vereffening van het fonds voor bestaanszekerheid genaamd Tonds Sociale Maribel'</p> <p>(Overeenkomst geregistreerd op onder het nummer CO/305.00)</p>	<p>Dissolution et liquidation du fonds de sécurité d'existence dénommé Tonds Maribel Social'</p> <p>(Convention enregistrée le sous le numéro /CO/305.00)</p>
<p>Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de gezondheidsinrichtingen en -diensten, te weten:</p>	<p>Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des établissements ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les établissements et les services de santé, c'est à dire :</p>
<p>1. de rustoorden voor bejaarden, de rust- en verzorgingstehuizen, de service-flats, de dagverzorgingscentra en de centra voor dagopvang;</p>	<p>1. les maisons de repos pour personnes âgées, les maisons de repos et de soins, les résidences-services, les centres de soins de jour et les centres d'accueil de jour;</p>
<p>2. de diensten voor thuisverpleging;</p>	<p>2. les services des soins infirmiers à domicile;</p>
<p>3. de Nederlandstalige revalidatiecentra die gelegen zijn in het Vlaamse Gewest of in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;</p>	<p>3. les centres de revalidation néerlandophones, situés en Région flamande ou en Région de Bruxelles-Capitale;</p>
<p>4. de Franstalige en Duitstalige revalidatiecentra die gelegen zijn in het Waalse Gewest of in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;</p>	<p>4. les centres de revalidation francophones et germanophones situés en Région wallonne ou en Région de Bruxelles-Capitale;</p>
<p>5. de bicommunautaire gezondheidsinrichtingen en -diensten die gelegen zijn in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest;</p>	<p>5. les établissements et services de santé bicommunautaires situés en Région de Bruxelles-Capitale;</p>
<p>6. de Nederlandstalige instellingen en diensten die gelegen zijn in het Vlaamse Gewest of in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;</p>	<p>6. les établissements et services de santé néerlandophones situés en Région flamande ou en Région de Bruxelles-Capitale;</p>
<p>7. de Franstalige en Duitstalige instellingen en diensten die gelegen zijn in het Waalse Gewest of in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;</p>	<p>7. les établissements et services francophones et germanophones, situés en Région wallonne et en Région de Bruxelles-Capitale;</p>
<p>8. de Nederlandstalige kinderkribben, peutertuinen, buitenschoolse opvang, diensten voor opvanggezinnen. diensten voor thuisopvang van zieke kinderen en</p>	<p>8. les crèches, préguardiennats, garderie extrascolaire, services de gardiennat à domicile d'enfants, services de gardiennat à domicile d'enfants malades, et les</p>

gelijkaardige instellingen en diensten voor de opvang van kinderen, die gelegen zijn in het Vlaamse Gewest of in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;	établissements et services semblables pour l'accueil d'enfants néerlandophones, situés en Région flamande ou en Région de Bruxelles-Capitale;
9. de Franstalige en Duitstalige kinderkribben, peutertuinen, buitenschoolse opvang, diensten voor opvanggezinnen, diensten voor thuisopvang van zieke kinderen, "maisons communales d'accueil de l'enfance" en gelijkaardige instellingen en diensten voor de opvang van kinderen die gelegen zijn in het Waalse Gewest of in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;	9. les crèches, préguardiennats, garderie extrascolaire, services de gardiennat à domicile d'enfants, services de gardiennat à domicile d'enfants malades, maisons communales d'accueil de l'enfance et les établissements et services semblables pour l'accueil d'enfants francophones et germanophones, situés en Région wallonne ou en Région de Bruxelles-Capitale;
10. de Wijkgezondheidscentra ook nog "Geïntegreerd Gezondheidscentra" genoemd, dit wil zeggen, deze die :	10. les Maisons Médicales autrement appelées "Centres de Santé intégrés", c'est-à-dire celles qui :
- opgericht zijn onder de vorm van een v.z.w.;	- sont érigées sous la forme d'a.s.b.l.;
- een medisch multidisciplinair zorgaanbod op de eerste lijn bieden waar meerdere disciplines, gegroepeerd zijn onder een dak;	- offrent un service de soins de santé pluridisciplinaire de première ligne où se trouvent groupées en un seul lieu plusieurs disciplines;
- een akkoord van forfait toepassen zoals bedoeld in artikel 52, § 1 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994 of die erkend zijn of een gewestelijke of regionale subsidiëring ontvangen als "Geïntegreerd Gezondheidscentrum" of "Centre de Santé intégré".	- appliquent un accord forfaitaire tel que prévu dans l'article 52, § 1er de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994 ou sont agréés ou reçoivent un subside d'une autorité publique communautaire ou régionale au titre de "Centre de Santé intégré" ou "Geïntegreerd Gezondheidscentrum".
Art.2.- Het fonds voor bestaanszekerheid genaamd Tonds Sociale Maribel', opgericht door de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 november 2006, gesloten in het Paritair Comité voor de gezondheidsdiensten, wordt ontbonden met ingang vanaf 1 januari 2008 en in vereffening gesteld.	Art.2.- Le fonds de sécurité d'existence dénommé Tonds Maribel Social', crée par la convention collective de travail du 28 novembre 2006 conclue au sein de la Commission paritaire des services de santé, est dissout avec effet au 1er janvier 2008 et mis en liquidation.

<p>Art.3.- Worden in hoedanigheid van vereffenaars aangesteld:</p> <p>De heer Pierre Jossart De heer André Langenus.</p> <p>Het mandaat van de vereffenaars is onbezoldigd.</p>	<p>Art.3.- Sont désignés en qualité de liquidateurs:</p> <p>Monsieur Pierre Jossart Monsieur André Langenus</p> <p>Le mandat des liquidateurs n'est pas rémunéré.</p>
<p>Art.4.-De rechten en verbintenissen van het in artikel 2 bedoelde fonds worden overgeheveld naar het fonds voor bestaanszekerheid, bevoegd voor dezelfde sector of sectoren en op te richten bij collectieve arbeidsovereenkomst in het Paritair comité voor de gezondheidsinrichtingen en -diensten (330) het Paritair Comité voor de Vlaamse welzijns- en gezondheidssector (331) en het Paritair Comité voor de Franstalige en Duitstalige welzijns- en gezondheidssector (332)</p>	<p>Art.4.- Les droits et obligations du fonds visé à l'article 2 sont transférés au fonds de sécurité d'existence, compétent pour le même secteur ou les secteurs et à instaurer par convention collective de travail conclue au sein de la Commission paritaires des établissements et des services de santé (330), la Commission paritaire pour le secteur flamand de l'aide sociale et des soins de santé (331) et la Commission paritaire pour le secteur francophone et germanophone de l'aide sociale et des soins de santé (332).</p>
<p>Art.5.- Voordat zij tot de effectieve overheveling overgaan moeten de vereffenaars de goedkeuring van de revisor van het Fonds hebben bekomen betreffende de regelmatigheid van het voorstel tot overheveling ten opzichte van de beginselen opgenomen in artikel 4.</p> <p>De kosten voortvloeiend uit de tussenkomst van de revisor in het kader van deze bepaling worden ten laste genomen door het Fonds in vereffening, bedoeld in artikel 4.</p>	<p>Art.5.- Avant de procéder au transfert effectif, les liquidateurs doivent avoir obtenu l'approbation du réviseur du Fonds quant à la régularité de la proposition de transfert par rapport aux principes repris à l'article 4.</p> <p>Les frais résultant de l'intervention du réviseur dans le cadre de la présente disposition sont pris en charge par le Fonds en liquidation, visé à l'article 4.</p>
<p>Art.6.- De vereffenaars maken een verslag over aan de Minister van Sociale Zaken en de Minister van Werk.</p>	<p>Art.6.- Les liquidateurs transmettent un rapport au Ministre des Affaires Sociales et au Ministre de l'Emploi.</p>
<p>Art.7.- Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op de datum van ondertekening en houdt op van kracht te zijn na uitvoering van artikel 5 en artikel 6 en uiterlijk op 31/12/2008.</p>	<p>Art.7.- La présente convention collective de travail entre en vigueur à la date de la signature et se termine dès l'exécution de l'article 5 et l'article 6 et au plus tard le 31/12/2008.</p>